



HARRIS JACK FRANCE

PROBABILITE



Souvent je me demande ce que serait le monde,
Si l'homme n'était pas comme une bête immonde,
Avide de colère, aveuglé de courroux,
Qui brise et qui détruit par un instinct jaloux.
Parfois je me questionne : que serait notre Terre,
Si l'homme n'avait pas cette âme roturière,
Qui l'incite aux conquêtes, à dominer autrui,
Au besoin de vengeance jamais inassouvi ?
Il m'arrive quelquefois, en voyant la planète,
D'être triste. Je me dis « puisque je suis poète,
Il doit bien exister, ici-bas, des humains,

Qui songent comme moi, et aiment leurs prochains



Harris Jack France

PROBABILITY

Often I wonder what the world would be like,
If man were not like a filthy beast,
Greedy with anger, blinded with wrath,
Who breaks and who destroys by a jealous instinct.
Sometimes I wonder: what would our Earth be,
If man did not have this commoner soul,
Who incites him to conquests, to dominate others,
To the ever unfulfilled need for revenge?
It sometimes happens to me, when I see the planet,
To be sad. I say to myself "since I am a poet,
There must exist, down here, humans,
Who think like me, and love their neighbors.

Harris Jack * Francia

PROBABILIDAD

A menudo me pregunto cómo sería el mundo.

Si el hombre no fuera como una bestia inmunda,

Hambriento de ira, cegado por la ira,

Quien rompe y quien destruye por instinto celoso.

A veces me pregunto: ¿cómo sería nuestra Tierra?

Si el hombre no tuviera esta alma común,

Quien lo incita a las conquistas, a dominar a los demás,

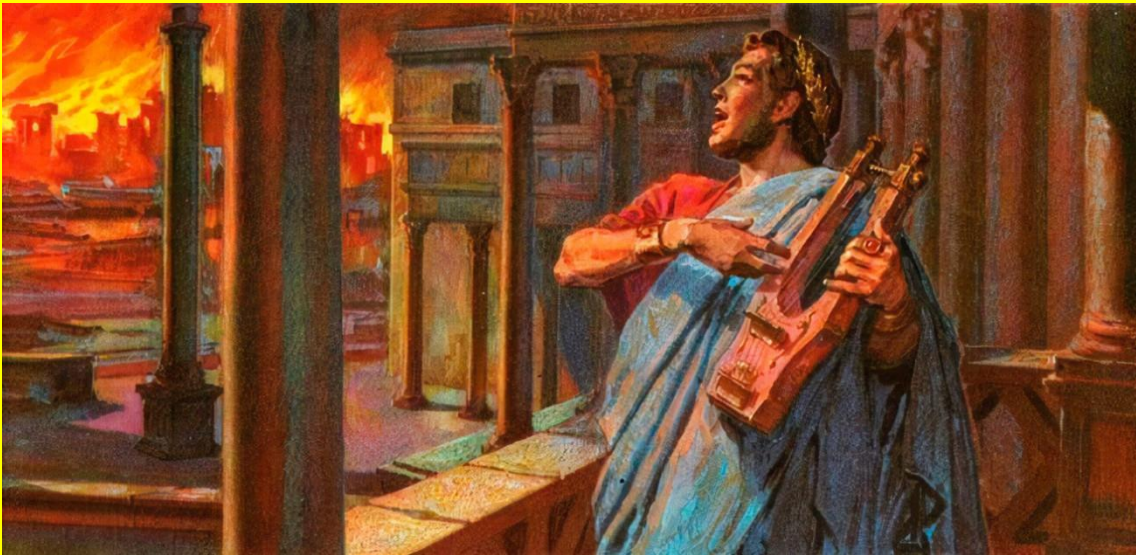
¿La necesidad de venganza nunca insatisfecha?

A veces me pasa, cuando veo el planeta,

Estar triste. Me digo a mí mismo “como soy poeta,

Debe haber humanos aquí abajo.

Que piensan como yo y aman a sus vecinos.



Harris Jack França

PROBABILIDADE

Muitas vezes me pergunto como seria o mundo,

Se o homem não fosse como um animal imundo,

Faminto de raiva, cego de ira,

Quem quebra e quem destrói por instinto ciumento.

Às vezes me pergunto: o que seria a nossa Terra,

Se o homem não tivesse esta alma comum,

Quem o incita às conquistas, ao domínio dos outros,

A necessidade nunca insatisfeita de vingança?

Às vezes acontece comigo, quando vejo o planeta,

Estar triste. Digo para mim mesmo “já que sou poeta,

Deve haver humanos aqui embaixo,

Que pensam como eu e amam o próximo.



Харрис Джек Франс

ВЕРОЯТНОСТЬ

Я часто задаюсь вопросом,

каким был бы мир, Если бы человек не был подобен грязному зверю,

Жаждающий гнева, ослепленный гневом,

Кто ломает, а кто разрушает ревнивым инстинктом.

Иногда я задаюсь вопросом: какой была бы наша Земля,

Если бы у человека не было этой более простой души,

Кто побуждает его к завоеваниям,

к господству над другими, Никогда неудовлетворенная жажда мести?

Со мной иногда случается, когда я вижу планету,

Быть грустным. Я говорю себе: «Поскольку я поэт,

Здесь должны быть люди,

Которые думают как я и любят своих ближних.

